



# 题目文体类型对汉语二语写作词汇产出的影响研究

## A study on the influence of type of writing in L2 written vocabulary production

张丹丹<sup>1</sup>

ZHANG DANDAN

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: zhangdandan0702@163.com

刘振平<sup>2</sup>

LIU ZHENPING

南宁师范大学、国际教育学院教授

Professor in Institute of international Education, Nanning Normal University

E-mail: [535210936@qq.com](mailto:535210936@qq.com)

Received: 28 February 2024 / Revised: 14 June 2024 / Accepted: 16 June 2024

### 摘要

相同词汇水平的汉语学习者在写作中产出词汇的情况并不一致，且在面对不同文体的题目时，产出的词汇水平也存在差异。本文从文体类型入手，从词汇多样性、词汇复杂性、词汇密度、词汇错误四个方面评估二语学习者的产出词汇，通过研究汉语二语学习者写作文体与产出词汇的关系，使文体差异导致的产出词汇差异具象化。研究结果表明，题目文体类型差异对中高级水平汉语学习者写作产出词汇有显著影响。应用类题目类型最利于产出更多非重复词语，应用体裁更利于初级初等和初级中等水平词汇以及高级词汇的产出，记叙类和应用类的题目在产出实词上占显著优势，议论类的题目在产出名词、动词上占优势，议论体裁较不利于形容词的产出，记叙文是最容易产生缺词错误的体裁。

**关键字：**文体；产出词汇

### ABSTRACT

Chinese learners with the same vocabulary level produce different vocabularies in their writing, and there are also differences in the level of vocabularies produced when facing questions of different styles. Starting with style type, this paper evaluates the produced

vocabulary of second language learners from four aspects: lexical diversity, lexical complexity, lexical density and lexical errors. By studying the relationship between writing style and produced vocabulary of Chinese second language learners, the produced vocabulary differences caused by stylistic differences can be concretified. The results show that the difference of topic style has a significant impact on the written vocabulary of intermediate and advanced Chinese learners. The types of applied questions are most conducive to producing more non-repetitive words, and the types of applied questions are more conducive to the output of elementary and intermediate level words and advanced words. The types of descriptive and applied questions have a significant advantage in the output of substantive words, while the types of discussion are more dominant in the output of nouns and verbs, and the types of discussion are less conducive to the output of adjectives. Narrative writing is one of the most common types of missing words.

**Key words:** type of writing; The output vocabularies

## 一、引言

写作受文本中多种因素影响,但程度并不相同。题目隐含的指定表达方式可引导产出不同的文章,文章按表达方式的不同可分为记叙文、议论文、说明文、应用文等不同文体。不同的文体类型由于其特殊的性质与目标,往往会有不同的写作要求,这可能对语言输出产生影响(亓海峰、廖建玲 2019) [1]。比如说,记叙文重在叙述,可能需要更多地使用代词来指称人或物,而议论文重在观点阐述,可能需要更多地使用连词来表达逻辑关系。Child (1987、1998) 的文本模式理论 (Textual modes) 指出,不同文本类型的语言任务具有不同的难度,按照任务复杂度由易到难可将文本分为定向型 (Orientational)、事实型 (In-structive)、评价型 (Evaluative)、引申型 (Projective)。记叙文属于事实型,而议论文属于评价、引申型,依据该框架议论文的复杂度要高于记叙文。根据 Robinson (2001、2011) 的认知复杂度理论 (Cognitive complexity frame work), 记叙文因一般不需要立论、推理,其认知复杂度往往低于议论文,而二语者记叙文中所表现出的句法复杂性也可能低于议论文。多项二语研究发现,英语学习者议论文中的词汇、句法复杂度高于记叙文。Laufer 和 Nation [2] 认为不考虑其他因素,如果词汇运用得好,自然就是一篇好作文。Astika [3] 考察了词汇、内容、语言运用、结构、策略运用对写作成绩的影响,发现词汇因素影响最大,占 83.75%。Santos [4]、Nation [5] 等的研究也表明,词汇对分数的影响最大。胡明扬 [6] 提出语言本质上是由词语组合而成,语法知识和语音并不是抽象的孤立存在,而是依附在词语之上。因此,词汇的学习对于二语学习来说非常重要。吴继峰 [7] 也认为词汇水

平是评价写作质量非常重要的一个方面。元海峰、廖建玲（2019）在基于记叙文和议论文的汉语二语写作发展研究发现文体影响主要体现在词汇正确率、词汇密度、词类比率以及句法复杂度这几方面，对 T 单位正确率、词汇多样性无显著影响。汉语二语研究也得出了初步结论，显示文体对汉语写作的语言复杂度和准确度有一定影响。此外，Swain[8]的可理解输出假说认为，学习者不仅需要可理解的输入，还需要可理解的输出，输出也是促进二语习得的重要方式。

那么怎么促进二语词汇产出呢？二语学习者的词汇产出受本身掌握词汇多寡的影响，但我们在教学中发现，同样词汇水平的汉语学习者在写作中产出词汇的情况并不一致，且在面对不同文体的题目时，产出词汇水平也存在差异。这是由什么引起的呢？这吸引我们观察写作为文体类型对写作词汇产出的影响。

基于上述困惑，本文拟开展题目结构类型差异对二语作文词汇产出的影响研究，其研究对象为汉语二语学习者在不同结构类型题目写作中所产出的词汇，尝试解决下述问题：

写作为文体类型的不同是否对汉语学习者的词汇产出有影响？假设有影响，那么写作为文体类型的不同对汉语学习者的词汇产出有何影响？在写作教学中应该如何设定文体类型更利于刺激词汇产出？

由于初级水平的汉语学习者很难用汉语完成完整的写作任务，从而无法对本研究关注的问题进行详细考察，因此我们将研究对象确定为中高级汉语学习者。

## 二、研究设计

采用不同的测量指标分析汉语二语学习者的语言特征，可以从不同的角度了解其语言产出的情况。由于 HSK 语料库的语料比较复杂，测量指标和方法纷繁多样，在统计和分析数据之前，需要先界定本文词汇多样性、词汇复杂度、词汇密度、词汇错误的操作性定义及其测量，梳理文体类型并进行作文题目类型分类。

### （一）词汇研究各维度的操作性定义及其测量

#### 1. 词汇多样性的操作性定义及测量方法

词汇多样性指非重复词语在文章中的比重。[9]本研究使用 Uber Index 来测试作文词汇多样性，这个公式提供了相对精确的测量词汇多样性的方法，且受文本长度的影响较小，公式如下：

$$\text{Uber index} = U = (\log \text{ tokens})^2 / (\log \text{ tokens} - \log \text{ types})$$

具体操作步骤：将文本用 Corpus word parser 进行分词处理，经过逐篇人工校正分词后，用 Ant word profiler 对每个文本的形符和类符逐篇进行统计，然后用 EXCEL 计算每个文本的 Uber 指数，以此作为词汇多样性的参考依据。

## 2. 词汇复杂性的操作性定义及测量方法

词汇复杂性考察的是写作者使用的有难度的词语，具体指低频词语在文章中所占的比例。我们选择用词频概貌来反映词汇复杂性。本文使用 Read[10]的方法，同时统计不同词频等级中的词语数量。在对汉语作文语料进行分词处理后，人工修正词汇等级归类，运用于汉语各级词汇分布的计算与考察。

具体操作步骤：分词后，将文本中的词汇用“汉语助研”[11]软件逐篇进行统计，得到每一篇作文文本的产出词汇在 HSK1-HSK9 的每个等级的数量以及超纲词的数量，再通过使用 EXCEL 逐篇计算出使用该等级词汇在该文本总词汇量的占比，以此来表示词汇等级分布情况。

## 3. 词汇密度的操作性定义及测量方法

词汇密度指文本中的实词数量在总词数中所占的比例。[12]词汇密度测量方法使用 Ure[13]的公式：词汇密度 = 实词数 / 总词数。

具体操作步骤：将语料使用 Corpus word parser 进行分词和词性标注，对分词和词性标注进行人工校对后，通过 EXCEL 逐个计算各文本的实词数量、名词数量、动词数量、形容词数量、副词数量、代词数量、数词数量、量词数量，之后用各个词性的数量 / 总词数，得出总的词汇密度和各词性的词汇密度。

## 4. 词汇错误的操作性定义及测量方法

选词、搭配、词义错误都视为词汇错误。[14]Read 通过计算词汇错误在总词数中的比重测量词汇错误。[15]“HSK 动态作文语料库”中将词语的错误分为：错词、离合词错误、外文词错误、缺词、多词。我们通过统计以上不同类型的词汇错误在错误总量中所占的比重，来考察作文题目类型的不同对词汇错误产出率的影响。

具体操作步骤：通过 HSK 语料库中已标注的错误，并结合人工修改，使用 EXCEL 进行数据筛选，统计出 300 篇文本中每篇文章的错词、离合词错误、外文词错误、缺词、多词，使用 EXCEL 计算每篇作文文本各类型错误的比重。

### (二) 写作为文体类型分类

我们梳理了 HSK 动态作文语料库中的题目表达方式类型，将语料库中的文本分为记叙型、议论型、应用型三种题目类型进行研究。如表 1。



表 1 题目文体类型分类表

表达类型	作文题目
记叙型	我的一个假期
	我的童年
	记对我影响最大的一个人
	记我的父亲
	我最喜欢读的一本书
	学习汉语的苦与乐
	我学汉语是为了……
议论型	我对离婚问题的看法
	最理想的结交方式
	父母是孩子的第一任老师
	我看流行歌曲
	运动员收入
	口香糖与环境卫生
	吸烟对个人健康和公共利益的影响
	静音环境对人体的危害
	如何解决“代沟”问题
	如何面对挫折
	谈有效阅读
	我对男女分班的看法
	绿色食品与饥饿
	如何看待“妻子回家”
	如何看待“安乐死”
应用型	一封写给父母的信
	一封求职信

### (三) 语料选取

语料的选取至关重要，此过程直接影响统计数据的结果。本文选取样本主要出于以下考虑。

为保证数据的准确性，在题目的选择上，去除题目下语料总篇数少于 100 的语料，去除单篇字数少于 200 字的语料。在关于写作者国籍的选择上，如一个题目下所有文章均来自一个国家，

则不选择该题目的语料。由于国籍为中国的作文语料无法确认是否为母语为汉语的人所写，所以去除国籍为中国的作文语料。

故，从“HSK 动态作文语料库”的三类文章体裁中，分别选取记叙体裁、议论体裁、应用体裁各一个题目下的所有文本作为语料。其中，记叙型题目为《记对我影响最大的一个人》，议论型题目为《父母是孩子的第一任老师》，应用型题目为《一封写给父母的信》，以此考察不同题目表达类型对词汇产出的影响。我们首先将语料按照分数高低进行排列，然后参考成绩因素均衡选取 100 篇语料，总计 300 篇语料。

### 三、研究结果

本文分词汇广度和词汇深度两个维度，在词汇多样性差异、词汇复杂度差异、词汇密度、词汇错误差异和词汇相似性差异五个方面，分析题目表达类型不同的题目对词汇产出的影响。具体研究结果如下：

#### (一) 词汇多样性差异

在得出不同表达类型题目产出词汇的多样性是有显著差异基础上，我们根据每篇文本的多样性数值测算同类型文章的多样性平均值，并将题目表达类型不同的文本的词汇多样性数据进行两两比较以查看其差异显著性，如表 2 所示。

表 2 由 ANOVA 检验的各题目类型词汇多样性两两差异性比较表

题目类型	记叙型	议论型	应用型
平均值	22.0356	19.1018	23.0059
标准偏差	3.76499	3.41588	4.14855
记叙型	/	(<0.001) *	(<0.001) *
议论型	/	/	(<0.001) *
F 值	39.092		
p 值	<0.001		

注：\*表示所涉及的两种题目类型有显著差异，括号内数据是显著性。

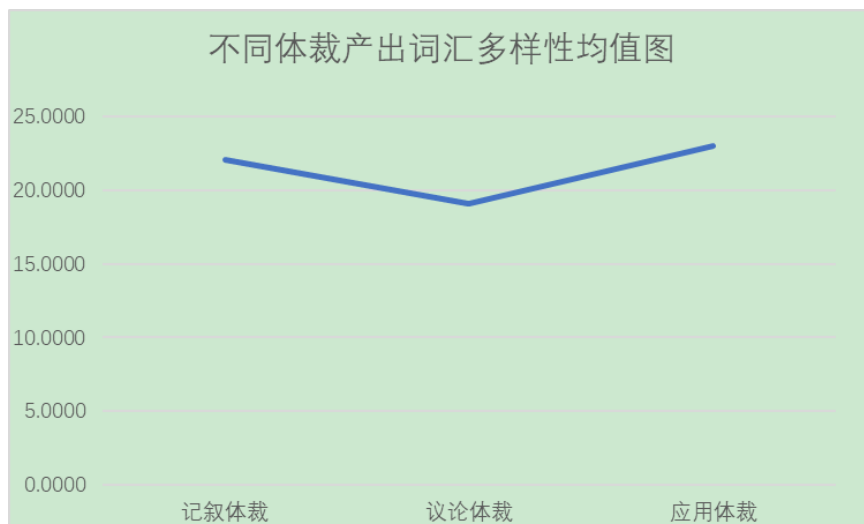
根据两两差异显著性比较表 2 以及各类型题目多样性平均值可知，记叙型题目类型、议论型题目类型、应用型题目类型，任意两种题目类型的不同产出词汇的多样性均有显著差异。

在得出题目所引导的不同体裁题目类型产出词汇的多样性是有显著差异基础上，我们根据每篇文本的多样性数值测算同类型文章的多样性平均值，



关于题目所引导的不同体裁差异对产出词汇的多样性描述统计如图 1 所示，

图 1 不同体裁产出词汇多样性均值图



其中应用体裁产出词汇的 Uber 指数平均值数值最大，为 23；记叙体裁产出词汇的 Uber 指数平均值居中为 22.04，数值最小的为议论文体裁产出词汇的 Uber 指数平均值，为 19.1。应用型题目表达类型 > 记叙型题目表达类型 > 议论型题目表达类型。

综上，在中高水平的汉语学习者写作中，应用体裁最利于产出词汇的多样性，记叙文次之，议论体裁最不利于产出词汇的多样性。应用体裁最利于产出更多非重复词语，而议论文体裁最不利于非重复词语的产出。

## (二) 词汇复杂性差异

本文按照以下步骤来探究不同题目表达类型产出词汇复杂性间的差异：第一，利用方差分析进行差异分析，以明确三个不同表达类型的题目所产出作文词汇的各级词频分布数据是否有统计学上的显著差异，如考察三种表达类型差异的题目在 HSK1 级水平上的分布差异，我们将三个表达类型差异的题目所产出词汇的 HSK1 级词在总词数中的占比作为比较数据，进行差异性分析，其他类型依此进行。第二，基于 ANOVA 两两比较后，结合产出词汇在各等级占比的均值，来推断不同表达类型的题目对产出的作文词汇词频分布的影响。

数据经正态得分处理后，除产出词汇的 HSK6 级词汇比例这一组无法满足正态分布外，其他各级产出词汇分布频率数据的  $P > 0.05$ ，满足正态分布，可以进行方差分析；产出词汇的 HSK6 级词汇比例无论进行秩分还是正太得分处理都无法使数据满足正态分布，基于此，我们之后会对产出词汇的 HSK6 级词汇比例进行非参数检验。

将满足方差齐性要求的产出词 HSK 等级分布比例数据进行单因素 ANOVA 检验，产出词汇在

HSK1、HSK2、HSK3、HSK4、HSK5、HSK7-9 和超纲词的分布频率的方差分析如表 3 所示，

表 3 由 ANOVA 检验的产出词汇在各级分布频率差异性表

等级	HSK1	HSK2	HSK3	HSK4	HSK5	HSK6	HSK7-9	超纲词
P 值	<0.001	<0.001	<0.001	/	/	/	<0.001	<0.001

结果显示产出词汇在 HSK1、HSK2、HSK3、HSK7-9 和超纲词等级分布频率上，各级 P 值均小于 0.001，表明在 HSK1、HSK2、HSK3、HSK7-9 和超纲词这五个语言等级水平上，体裁不同所产出的词汇分布具有统计学上的显著差异，说明在以上等级上作文产出词汇的等级分布比例受作文体裁的影响。

将不满足正态分布的数据进行非参数检验，即对各表达类型产出词汇在 HSK6 级词汇上的比例进行非参数检验。由克鲁斯卡尔-沃利斯检验可知，显著性  $P=0.05$ ，可知差异不显著，说明表达类型不同的文章在产出 HSK6 级词汇上无显著差异。

综上可知，三种表达类型的产出词汇在 HSK1-3 和 HSK7 以上等级上均存在显著差异，但在 HSK4-6 词汇的产出上没有差异。我们将以上表格中的产出词汇在各级分布占比的均值按照新汉语水平等级大纲的等级标准，将 HSK1-3 级词汇归为初级词，HSK4-6 级词汇归为中级词，将 HSK7-9 以及超纲词归为高级词。可以发现，题目表达类型差异的产出词汇在初级词和高级词上均存在显著差异，但是在中级词汇的产出上不存在显著差异。

将记叙型题目类型、议论型题目类型、应用型题目类型在 HSK1、HSK2、HSK3、HSK7-9 以及超纲词的分布数据进行两两比较查看其显著性，两两比较的显著性结果如表 4 所示

表 4 由 ANOVA 检验的题目体裁差异产出词汇各级分布两两比较表

差异显著性	议论型					应用型				
	HSK1	HSK2	HSK3	HSK7-9	超纲词	HSK1	HSK2	HSK3	HSK7-9	超纲词
记叙型	0.169	<0.001*	<0.001*	0.046*	<0.001*	<0.001*	<0.001*	<0.001*	<0.001*	<0.001*
议论型						0.003*	<0.001*	<0.001*	0.003*	<0.001*

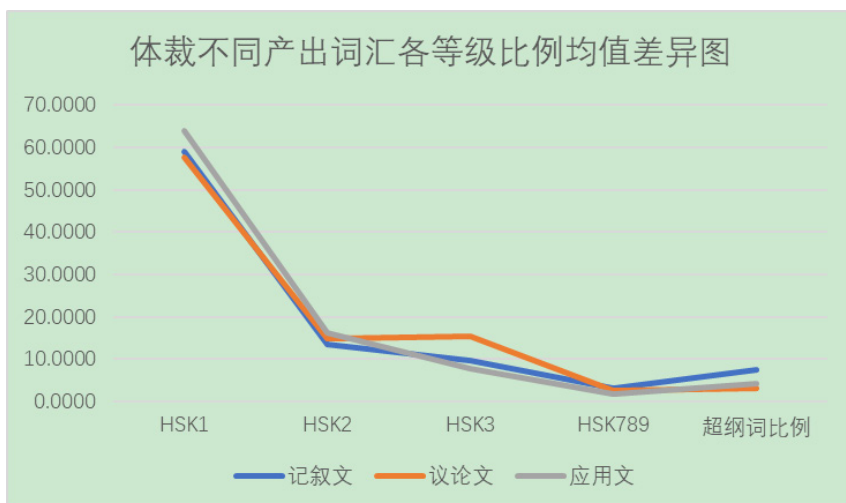
注：\*表示所涉及的两种体裁有显著差异。

经过三种体裁各级别的词汇多样性两两比较，记叙体裁和议论体裁的产出词汇在 HSK1 级的分布差异  $P=0.169>0.05$ ，表明记叙体裁和议论体裁的产出词汇在 HSK1 级的分布上无显著差异。在得出三种体裁的产出词汇在初级词和高级词上均存在显著差异，但是在中级词汇的产出上不存在显著差异的基础上，我们又对初级词和高级词的产出情况均值做了详细研究。计算除初级词



和高级词的分级均值和总均值，如图 2

图2 初级词和高级词的分级均值和总均值表



由图 2 可知，在 HSK1 级词汇的产出上，应用型>记叙型≈议论型；在 HSK2 级产出上应用型>议论型>记叙型，而在 HSK3 级词汇的产出上，议论型>记叙型>应用型；在 HSK7-9 级词汇的产出上，记叙型>议论型>应用型；在超纲词产出上，记叙型>应用型>议论型。说明应用型题目类型在初级 HSK1 和 HSK2 级词的产出上具有优势，记叙型题目类型在 HSK7 级以上以及超纲词的产出上具有优势；议论文在 HSK3 级水平的词汇产出上更具优势。

综上所述，在题目表达类型差异的文本产出词汇的复杂性考察中，题目表达类型不同的文章产出的中级词汇不具有差异性，说明无论是用哪种表达类型的题目，产出的中级水平的词汇量和其在 HSK4-6 级的分布频率上基本一致；记叙型题目和议论型题目产出 HSK1 词汇无显著差异；应用型题目类型更利于初级初等和初级中等水平词汇的产出，议论型题目类型更利于初级高等水平词汇的产出，记叙型题目类型更利于高级水平词汇的产出。

### (三) 词汇密度差异

本文按照以下步骤来探究不同文体类型产出词汇密度间的差异：第一步，将得到的三个类型文本的各个词类的词汇密度数据导入 SPSS. 27，按照词类，使用方差分析，逐个类别比较三个类型的题目的产出词汇在词汇密度上的差异。如，比较三个类型作文题目的产出词汇名词密度的差异，要将三个类型的 300 篇作文文本的名词词汇密度，导入 SPSS. 27，按照题目语义类型分组，通过方差分析，考察其是否具有显著差异。第二步，两两比较其差异显著性后结合产出词汇的均值来推断不同语义内容的题目对产出的作文词汇密度的影响。

将满足方差齐性要求的产出词各词类的密度数据进行单因素 ANOVA 检验, 结果如表 2-3-4 所示; 数词词汇密度  $P=0.014<0.05$ , 方差不齐, 进行 Welch 检验和 Brown-Forsythe 检验, 量词的词类密度 K-S 检测  $P=0.004<0.05$ , 不满足正态分布, 进行非参数检验, 结果如表 5 所示。

表 5 由 ANOVA 检验和 Welch 检验的各词类密度差异表

词类 密度	实词	名词	动词	形容词	数词	量词	代词	副词
p 值	<0.001	<0.001	<0.001	0.003	<0.001	/	<0.001	<0.001

通过上表, 可以发现, 词汇密度、名词密度、动词密度、形容词密度、代词密度、数词密度、副词密度, 进行方差分析后的 P 值均小于 0.05, 表明, 题目表达类型不同的作文题目所产出的词汇密度、名词密度、动词密度、形容词密度、数词密度、代词密度、副词密度存在显著差异, 题目表达类型不同的作文题目会影响产出的词汇密度、名词密度、动词密度、形容词密度、数词密度、代词密度、副词密度。

对于量词密度, 进行非参数检验后, 量词密度的  $P<0.001<0.05$ , 表明, 不同体裁所产出的量词的密度存在显著差异, 体裁不同的作文题目会影响产出的量词密度。

综上, 通过以上方差分析和非参数检验, 我们可以发现, 题目文体不同的作文题目所产出的各词类均有差异。

将记叙体裁、议论体裁、应用体裁的总词汇密度和各词类的密度数据进行两两比较查看其显著性, 两两比较的显著性结果如表 6 所示

表 6 由 ANOVA 检测的三类题目类型的词汇密度两两比较差异显著性结果表

p	记叙型 (各词类比例)								应用型 (各词类比例)							
记叙 型	实词 密度	名 词	动 词	形容 词	数 词	量 词	代 词	副 词	实词 密度	名 词	动 词	形容 词	数 词	量 词	代 词	副 词
议论 型	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	0.09	0.85	*	*

\*表示所涉及的两种体裁有显著差异

三种体裁不同的作文, 实词总体和实词各类词汇的密度均具有显著差异, 其中记叙体裁与应用体裁的总体词汇密度和名词密度、动词密度、形容词密度以及副词密度无显著差异, 应用体裁与议论体裁的数词密度和量词密度无显著差异。我们基于以上数据, 结合各词类密度均值, 如图 3 所示,

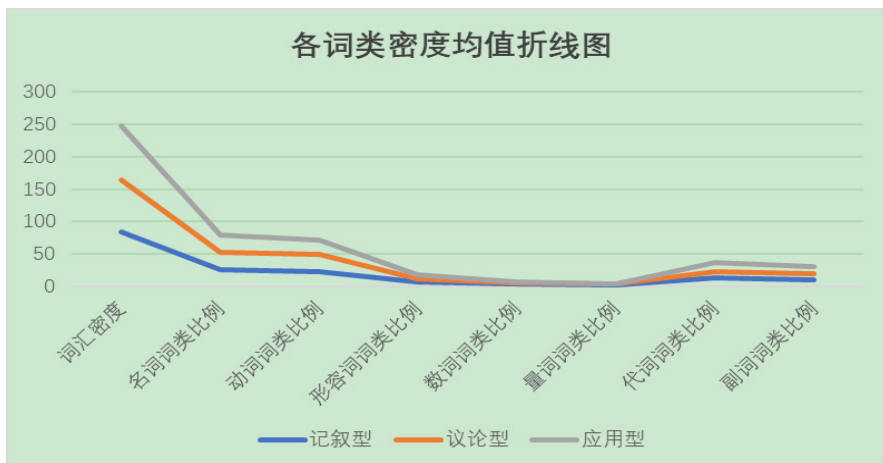


图 3 各词类密度均值折线图

从图 3 看，在总体词汇密度产出表现上，应用型和记叙型无差别，应用型和记叙型都利于实词的产出，议论型最低，故产出力顺序为应用型 $\approx$ 记叙型 $>$ 议论型，说明应用型和记叙型都利于实词的产出，议论型最不利于实词的产出。

从名词密度来看，应用型题目类型产出词汇的名词密度与记叙型无显著差异，故名词产出力顺序为议论型 $>$ 应用型 $\approx$ 记叙型，议论型题目类型最利于名词的产出。

从动词密度来看，应用型题目类型产出词汇的动词密度与记叙型无显著差异，议论型题目类型产出动词密度显著高于其他作文题目类型。故动词产出力顺序为议论型 $>$ 记叙型 $\approx$ 应用型，表明应用型题目类型最利于动词的产出。

从形容词密度来看，应用型题目类型产出词汇的形容词密度与记叙型无显著差异，记叙型和应用型题目类型产出形容词密度显著高于议论型作文题目类型，故形容词产出力顺序为记叙型 $\approx$ 应用型 $>$ 议论型。

从数词密度来看，应用型题目类型与议论型题目类型在产出数词密度上无显著差异，均显著低于记叙型作文题目类型，故不同题目类型数词产出力顺序应为记叙型 $>$ 应用型 $\approx$ 议论型。

从量词密度来看，应用型题目类型与议论型题目类型在产出量词密度上无显著差异，记叙型题目类型产出量词密度显著高于其他几种类型，故题目产出力顺序应为记叙型 $>$ 应用型 $>$ 议论型。

从代词密度来看，应用型题目类型产出代词密度显著高于其他几种类型，其他几种题目类型产出代词密度均有显著差异，故题目表达类型不同的文章题目代词产出力顺序为应用型 $>$ 记叙型 $>$ 议论型。

从副词的密度看，应用型题目类型产出词汇的副词密度与记叙型无显著差异，议论型题目类

型显著低于其他题目类型，故副词产出力顺序为对策建议型应用型 $\approx$ 记叙型 $>$ 议论型。议论型题目类型是最不利于副词产出的题目类型。

综上，由以上题目类型产出力顺序来看，记叙型和应用型题目类型在总实词产出上占优势，议论型题目类型在名词和动词的产出上占优势，记叙型题目类型在形容词、数词、量词的产出上占优势，应用型题目类型在代词、副词的产出上处于优势；应用型题目类型在引导名词、代词的产出上占优势；事实型在引导数词和量词的产出上占优势；在副词的产出上，观点型最不利于副词的产出。其中，值得注意的是，议论型题目类型仅利于名词和动词的产出，在其他词类的产出上均表现欠佳。

#### (四) 词汇错误差异

对数据进行初步处理后，无法使数据满足正态分布，故使用非参数检验来检验五组数据是否具有统计学上的显著差异。非参数检验结果如表 7 所示

表 7 五种题目表达类型词汇错误差异显著性非参数检验结果

词汇错误类型	错词	离合词 错误	外文词 错误	缺词	多词
显著性P值	0.557	0.244	0.287	0.022	0.29

由上表分析可知所有的词汇错误类型中，有且仅有缺词的错误差异性  $P=0.022 < 0.05$ ，故不同文章体裁只有缺词的错误具有显著差异。

我们对三种文章体裁的缺词的错误比例进行两两比较，以考察其差异性。得出记叙体裁与议论体裁的缺词错误比例差异显著性  $p < 0.001$ ，记叙体裁与应用体裁的缺词错误比例差异显著性  $p=0.015 < 0.05$ ，说明记叙体裁与与议论体裁的缺词错误存在显著差异，记叙体裁与与应用体裁的缺词错误也存在显著差异；而议论体裁与应用体裁的缺词错误比例差异显著性  $P=0.073 > 0.05$ ，说明议论体裁与应用体裁的缺词错误不存在显著差异。

我们对三种体裁所产出词汇的缺词错误比例的均值计算如图 4，

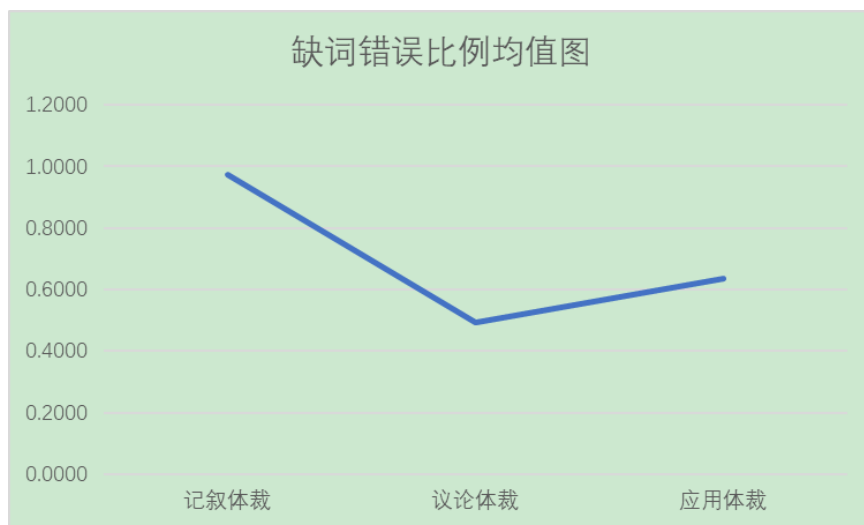


图 4 缺词错误比例均值图

由图 4 可知，记叙体裁的缺词错误比例最高，而记叙体裁与议论体裁、应用体裁的产出词汇缺词比例均存在显著差异，议论体裁与应用体裁的产出词汇缺词比例不存在统计学上的差异，表明记叙文是最容易产生缺词错误的体裁，议论体裁和应用体裁所产出词汇的缺词错误基本相同。

研究发现，题目结构类型差异对中高级水平汉语学习者写作产出词汇有显著影响。从产出词汇的多样性上看，题目开放度低的题目更利于产出词汇的多样性。从产出词汇的复杂性上看，产出词汇的复杂性在 HSK3、HSK6、HSK7-9 和超纲词上存在显著差异，在上述等级上，题目开放度低的题目比题目开放度高的题目更利于高水平词汇的产出。从产出词汇的词汇密度上看，结构开放性不同的题目，在名词、代词的产出上，开放度高的题目优于开放度低的题目；在动词、形容词、数词、副词的产出上，限制开放度的题目优于开放性较强的题目。从词汇错误来看，题目开放度不同不影响产出词汇的准确性，题目开放不同的作文产出词汇在词汇错误方面，包括错词、离合词错误、外文词错误、缺词、多词几个方面均不存在显著差异。

#### 四、结论与启示

本文以题目表达类型为自变量，产出词汇为因变量，分析了汉语二语学习者不同题目表达类型产出词汇在词汇广度和词汇深度两个维度上，包括词汇多样性、复杂性、词汇密度、词汇错误等 20 个指标。研究发现，题目文体类型差异对中高级水平汉语学习者写作产出词汇有显著影响。

在产出词汇多样性上，应用类题目类型最利于产出更多非重复词语，而议论类题目类型最不利于非重复词语的产出；在产出词汇复杂性上，体裁不同的文章产出的中级词汇不具有差异性，应用体裁更利于初级初等和初级中等水平词汇以及高级词汇的产出，而议论体裁更利于初级高等水平词汇的产出；在产出词汇密度上，记叙类和应用类的题目在产出实词上占显著优势，议论类的题目在产出名词、动词上占优势。





นัยและ题材皆利于形容词的产出, 议论体裁较不利于形容词的产出。记叙类体裁更利于数词、量词的产出, 应用题材的文章题目更利于代词、副词的产出, 议论体裁最不利于代词、副词的产出; 在词汇错误方面, 记叙文是最容易产生缺词错误的体裁;

题目文体差异引起产出词汇差异对写作教学的启示: 初级水平首选应用型题目类型。由此前研究可知, 应用型题目最利于产出更多非重复词语且更利于初级初等和初级中等水平词汇的产出, 故在初级水平阶段应首选应用型题目类型。无论是哪种表达类型在中级词汇的产出上无差异, 故表达类型不影响中级词汇的产出。高级阶段首选记叙型题目类型。由此前研究可知, 记叙型题目类型更利于高级水平词汇的产出, 高级阶段应首选记叙型题目类型, 而非现在教材中早高级阶段重视的议论型题目类型。记叙型和应用型题目类型在总实词产出上占优势, 议论型题目类型在名词和动词的产出上占优势, 记叙型题目类型在形容词、数词、量词的产出上占优势, 应用型题目类型在代词、副词的产出上处于优势; 其中, 值得注意的是, 议论型题目类型仅利于名词和动词的产出, 在其他词类的产出上均表现欠佳。故若非要针对性训练动词和名词的产出, 建议扭转目前在高级阶段重视议论型题目类型的现状, 首选记叙型和应用型题目类型。

### 参考文献

- 元海峰、廖建玲, 基于记叙文和议论文的汉语二语写作发展研究, 世界汉语教学, 第 33 卷 2019 年第 4 期, 563-576
- Laufer B & Nation P. *Vocabulary size & use: Lexical richness in L2 written production* [J]. *Applied Linguistics* 1995 16(3): 307-322.
- Astika, Gusti Gide. *Analytical assessment of foreign student's writing*[J].*RELC Journal*, 1993(24) .
- Santos, T. *Professor's reactions to the academic writing of non-native-speaking students* [J] . *TESOL Quarterly*, 1988 (22) .
- Nation, Paul. *Learning Vocabulary in Another Language*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- 胡明扬, 对外汉语教学中语汇教学的若干问题[J].*语言文字应用*, 1997, 第 1 期, 14-19.
- 吴继峰, 英语母语者汉语写作中的词汇丰富性发展研究, 世界汉语教学, 2016, 第 1 期, 129-142.
- Swain M. *Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in its Development* [C]//Gass S, Madden G, Rowley. *Input in Second Language Acquisition*. MA: Newbury House, 1985.
- Read, J.2000. *Assessing Vocabulary*[M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Read, J. 2000. *Assessing Vocabulary*[M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 刘华, “汉语助研”语料库建设与统计工具.<http://www.languagetech.cn/corpus/tools.aspx>
- Laufer. B. *The development of lexis in the production of advanced L2 learners* [J]. *The Modern Language Journal*, 1991, 75, 440-448.



Ure, Jean N. *Lexical Density and Register Differentiation*. In: G. E. Perren & J.L.M. Trim(eds). *Application of Linguistics: Selected Papers of the Second World Congress of Applied linguistics*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1971.

吴继峰, 英语母语者汉语写作中的词汇丰富性发展研究, 世界汉语教学, 2016, 30(01): 129-142.

Read, J. 2000. *Assessing Vocabulary* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.

Child, James R. *Language proficiency Levels and the typology of texts*[M]. In Heidi Byrnes and Michael Canale (eds) , *Defining and developing proficiency: Guidelines, implementations and concepts*. Lincolnwood, IL: National Textbook Company, 1987: 97-106.

Robinson, P, Second language task complexity, the cognition hypothesis, language learning, and performance[A]. In P. Robinson(ed). *Second Language Task Complexity: Researching the Cognition Hypothesis of Language Learning and Performance*[C]. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 2011: 3-28

#### Author (1) Information (第一作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名) :</b> ZHANG DANDAN
	<b>Highest Education (最高学历) :</b> Master's Degree
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b> College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b> Teaching Chinese
	<b>Address (地址) :</b> College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University, 18/18 Debaratana Road, Bangplee District , Samutprakarn

#### Author (2) Information (第二作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名) :</b> LIU ZHENPING
	<b>Highest Education (最高学历) :</b> Ph. D.
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b> Professor in Institute of international Education, Nanning Normal University, P.R.China
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b> Chinese modern and Contemporary Literature
	<b>Address (地址) :</b> Nanning Normal University, Xixiangtang District, Nanning, Guangxi, P.R. China

